

PARTE TERZA

ANNUNZI LEGALI

Regione autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione civile.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione aggiudicatrice*: Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile Servizio interventi operativi Loc. Aeroporto, 7/A 11020 – SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel 0165 238222 Fax. 0165 40935.

2) *Procedura di stipulazione*: Appalto-concorso.

3) *Data di stipulazione del contratto*: 23 febbraio 2001.

4) *Criteri di assegnazione del contratto*: Migliore offerta valutabile ai sensi dell'art. 16, comma 1, lett b, del D.Lgs. 358/92 come modificata dal D. Lgs. 402/98.

5) *Numero di offerte ricevute*: 5 (cinque).

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: SIAE Microelettronica Spa – Via Michelangelo Buonarroti, 21 20093 COLOGNO MONZESE (MI).

7) *Natura e quantità dei prodotti forniti*: Impianto per copertura radio del territorio regionale ad uso del Corpo Forestale Valdostano.

8) *Prezzo pagato*: L. 1.630.379.000 IVA esclusa (euro 842.020,48)

9) *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 30 ottobre 1999.

N. 173

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione bacini montani e Difesa del suolo.

Bando di gara. Procedura aperta a «pubblico incanto» per la fornitura di n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –

TROISIÈME PARTIE

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Direction de la protection civile.

Avis de passation d'un marché public.

1) *Collectivité passant le marché*: Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935.

2) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres avec concours

3) *Date de passation du marché*: Le 23 février 2001

4) *Critères d'adjudication du marché*: Le marché est attribué au moins-disant, aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

5) *Offres déposées*: 5 (cinq)

6) *Nom et adresse du fournisseur*: SIAE Microelettronica SpA – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI)

7) *Nature et quantité de la fourniture*: Installation pour la couverture radio du territoire régional à l'intention du Corps forestier valdôtain

8) *Montant contractuel*: 1 630 379 000 L, IVA exclue (842 020,48 Euros)

9) *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne*: Le 30 octobre 1999.

N° 173

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et de 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires.

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environ-

Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo;

Indirizzo: Località Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – ITALIA;
Telefono: 0165/776314;
Telefax: 0165/776309;
E-mail: d-bmds@regione.vda.it.
Sito Internet: <http://www.regione.vda.it/>

2. *Procedura di aggiudicazione e forma dell'appalto*

2.a) *Procedura di aggiudicazione*: affidamento a pubblico incanto ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573;

2.b) *Forma dell'appalto*: fornitura.

3. *Luogo, della consegna, natura e quantità dei prodotti*

3.a) *Luogo della consegna*: il materiale oggetto della fornitura dovrà essere consegnato presso il magazzino della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Teppe del Comune di QUART (AO);

3.b) *Natura e quantità dei prodotti*: l'appalto ha per oggetto la fornitura di n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi. L'importo a base d'asta ammonta a lire 87.000.000 (ottantasettemilioni) I.V.A. inclusa pari a euro 44.931,75 (quarantaquattromilanovecentotrentunovirgolasettantacinque).

3.c) *Caratteristiche generali*: I monoblocchi prefabbricati, oggetto del presente appalto, conforme alle vigenti normative, dovranno possedere i seguenti requisiti:

a) monoblocchi uso ricovero:

- dimensioni interne minime: larghezza 2.150 mm x lunghezza 3.900 mm x altezza 2.200 mm;
- peso non superiore a 630 Kg;
- struttura:
 - telaio di colore blu RAL 5017, a scheletro monolitico ad anello realizzato in profili di tubolare d'acciaio zincato a sezione quadra delle dimensioni minime di mm 80 di lato e dello spessore non inferiore a 30/10 di mm;
 - n. 4 golfari del \varnothing di 20 mm saldamente fissati sui quattro montanti d'angolo, dalla parte dei lati corti, ad un metro di altezza da terra;
- pavimentazione:

nement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

Adresse : 127/a, région Amérique – 11020 QUART – VALLÉE D'AOSTE – ITALIE ;
Téléphone : 01 65 77 63 14 ;
Fax : 01 65 77 63 09 ;
E-mail : d-bmds@regione.vda.it.
Site Internet : <http://www.regione.vda.it/>

2. *Mode de passation et objet du marché*

2.a) *Mode de passation* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ;

2.b) *Objet du marché* : Fourniture.

3. *Lieu de livraison, nature et quantité de la fourniture*

3.a) *Lieu de livraison* : La fourniture doit être livrée à l'entrepôt de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, au hameau de Teppe, dans la commune de QUART.

3.b) *Nature et quantité de la fourniture* : Le marché visé au présent avis a pour objet la fourniture de 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et de 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires. La mise à prix s'élève à 87 000 000 L (quatre-vingt-sept millions), IVA incluse, à savoir 44 931,75 Euros (quarante-quatre mille neuf cent trente et un euros et soixante-quinze centimes).

3.c) *Caractéristiques générales* : Les structures monobloc préfabriquées faisant l'objet du marché visé au présent avis doivent avoir les caractéristiques indiquées ci-après, aux termes de la législation en vigueur :

a) Structures monobloc à utiliser comme abris :

- dimensions intérieures minimales : 2 150 mm de largeur, 3 900 mm de longueur et 2 200 mm de hauteur ;
- poids ne dépassant pas 630 kg ;
- structure :
 - châssis de couleur bleu RAL 5017, squelette monolithique en forme d'anneau, réalisé en tubes d'acier galvanisé à section carrée ayant une dimension minimale de 80 mm de côté et une épaisseur non inférieure à 30/10 de mm ;
 - 4 chevilles à œillet de 20 mm de diamètre, solidement fixées aux quatre montants situés aux coins, sur les côtés courts de la structure monobloc, à un mètre de hauteur du sol ;
- sol :

- pannello in multistrato marino fissato saldamente al telaio reticolato di base e formato da tubolari perimetrali e trasversi di irrigidimento di uguale sezione;
 - piano di calpestio in linoleum incollato alla superficie;
 - portata garantita di almeno 250 Kg/m²;
 - pareti perimetrali costituite da pannelli di tamponamento:
 - di colore panna;
 - a sandwich;
 - di spessore totale minimo di 40 mm;
 - costituiti da paramenti esterno ed interno in lamiera d'acciaio zincato e preverniciato dello spessore non inferiore a 6/10 di mm con interposto strato di poliuretano espanso rigido di densità non inferiore a 40 Kg/m³ a cellule chiuse al 98%, iniettato a caldo;
 - assemblati e rifiniti in modo tale da poter essere successivamente rimossi singolarmente per poter essere sostituiti in caso di danneggiamento;
 - copertura a doppio tetto:
 - costituita da due strati di copertura opportunamente distanziati in modo da formare tra di loro un'intercapedine ed aventi le seguenti caratteristiche:
 - strato inferiore realizzato con un pannello a sandwich del tipo utilizzato per le pareti, fissato adeguatamente alla struttura con sovrastante pannello di rivestimento in lamiera grecata in acciaio zincato dello spessore di 10/10 di mm sull'esterno e materiale isolante sulla faccia interna;
 - strato superiore posizionato in modo tale da avere un'inclinazione di falda di circa il 5%;
 - calpestabile e provvista di ganci (non sporgenti dalle misure di sagoma richieste), posti ai suoi quattro angoli, ed idonei al sollevamento del monoblocco ed al suo trasporto a mezzo elicottero;
 - allestimento a vano unico con:
 - n. 1 porta e n. 1 finestra aventi le seguenti caratteristiche:
 - porta di entrata a 1/2 vetro in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra di plexiglas trasparente protetto da lance sul lato esterno;
 - finestra con apertura a vasistas a compasso sull'interno
- panneau multicouche solidement fixé au châssis de base et formé de tubes périmétraux et de traverses de même section ;
 - plancher en linoléum collé ;
 - charge utile d'au moins 250 kg/m² ;
 - parois latérales constituées par des panneaux :
 - de couleur crème ;
 - structure sandwich ;
 - épaisseur minimale de 40 mm ;
 - composés de parements, extérieur et intérieur, en tôle galvanisée et vernie dont l'épaisseur ne doit pas être inférieure à 6/10 de mm et d'une couche interne en mousse de polyuréthane ayant une densité non inférieure à 40 kg/m³, comportant 98% d'alvéoles fermés et obtenus par moulage par injection ;
 - assemblés et finis de manière à pouvoir être démontés un par un afin de permettre le remplacement des éléments endommagés ;
 - toit double :
 - composé de deux couches de couverture espacées formant entre elles un interstice et ayant les caractéristiques suivantes :
 - couche inférieure réalisée avec un panneau sandwich du type utilisé pour les parois, fixé de manière appropriée à la structure et surmonté d'un revêtement en tôle gaufrée d'acier galvanisé, ayant une épaisseur de 10/10 de mm côté extérieur et comportant du matériau isolant côté intérieur ;
 - couche supérieure disposée de façon à obtenir des pans ayant une inclinaison de 5% environ ;
 - muni de crochets (qui ne doivent pas dépasser les profils de la structure monobloc) placés aux quatre coins pour permettre le soulèvement de la structure monobloc et son transport par hélicoptère et assez solide pour qu'on puisse y marcher dessus ;
 - équipement de la pièce unique :
 - 1 porte et 1 fenêtre ayant les caractéristiques suivantes :
 - porte d'entrée vitrée à mi-hauteur, en alliage d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprène et vitrage en plexiglas transparent protégé par des barreaux côté extérieur ;
 - fenêtre basculante ouvrant vers l'intérieur, en alliage

- in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra in plexiglas trasparente protetto da lance sul lato esterno;
- posizionate in modo centrato su un lato lungo del monoblocco, collegate tra di esse, sui due fianchi adiacenti, mediante un anello a portale chiuso, facente parte della struttura, realizzato con un tubolare d'acciaio zincato a sezione quadra delle dimensioni minime di mm 100 di lato e dello spessore non inferiore a 30/10 di mm, in modo tale che a partire dai due angoli rimangano due tratti chiusi per la lunghezza minima di 1.000 mm.
 - n. 2 griglie di areazione in metallo con saracinesca, fissate sugli opposti lati corti in modo da favorire il ricircolo dell'aria;
 - impianto elettrico, realizzato secondo la normativa vigente in materia con dichiarazione di conformità, composto da n. 1 salvavita (tarato per utilizzo fino a 2.500 m di quota), n. 2 prese di corrente bivalente 10-16 A, due corpi illuminanti (di cui uno esterno a tartaruga di tipo stagno, presa di alimentazione esterna IP67 maschio tipo CE 220 volt, n. 1 attacco alla struttura metallica per consentire la messa a terra del monoblocco.
- b) monoblocchi uso servizio:
- dimensioni esterne massime: larghezza 1.200 mm x lunghezza 2.400 mm x altezza 2.400 mm;
 - peso non superiore a 500 kg;
 - struttura:
 - telaio di colore blu RAL 5017, a scheletro monolitico ad anello realizzato in profili di tubolare d'acciaio zincato a sezione quadra delle dimensioni minime di mm 80 di lato e dello spessore non inferiore a 30/10 di mm;
 - n. 4 golfari del \varnothing di 20 mm saldamente fissati sui quattro montanti d'angolo, dalla parte dei lati corti, ad un metro di altezza da terra;
 - pavimentazione:
 - pannello in multistrato marino fissato saldamente al telaio reticolato di base e formato da tubolari perimetrali e trasversali di irrigidimento di uguale sezione;
 - piano di calpestio in linoleum incollato alla superficie;
 - portata garantita di almeno 250 Kg/m²;
 - pareti perimetrali costituite da pannelli di tamponamento:
- d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprène et vitrage en plexiglas transparent protégé par des barreaux côté extérieur ;
- placées en position centrale sur le côté le plus long de la structure monobloc, reliées entre elles, des deux côtés adjacents, par un châssis faisant partie de ladite structure et réalisé en tubes d'acier galvanisé à section carrée ayant 100 mm de côté minimum et une épaisseur non inférieure à 30/10 de mm, de manière à obtenir à partir des deux coins concernés deux parties fermées d'une longueur minimale de 1 000 mm.
 - deux grillages d'aération en métal munis de stores, fixés sur les côtés courts de la structure monobloc, permettant la circulation de l'air ;
 - installation électrique, dont la réalisation au sens des dispositions en vigueur doit être attestée par une déclaration de conformité, composé comme suit : un disjoncteur (réglé pour fonctionner jusqu'à une altitude de 2 500 m), deux prises de courant bivalentes (10-16A), deux lampes (dont une extérieure en forme de hublot de type étanche), une prise de courant mâle extérieure IP67 (de type CE 220 volts) et une structure métallique permettant la mise à la terre de la structure monobloc.
- b) Structures monobloc à utiliser comme installations sanitaires :
- dimensions extérieures minimales : 1200 mm de largeur, 2 400 mm de longueur et 2 400 mm de hauteur ;
 - poids ne dépassant pas 630 kg ;
 - structure :
 - châssis de couleur bleu RAL 5017, squelette monolithique en forme d'anneau, réalisé en tubes d'acier galvanisé à section carrée ayant une dimension minimale de 80 mm de côté et une épaisseur non inférieure à 30/10 de mm ;
 - 4 chevilles à œillet de 20 mm de diamètre, solidement fixées aux quatre montants situés aux coins, sur les côtés courts de la structure monobloc, à un mètre de hauteur du sol ;
 - sol :
 - panneau multicouche solidement fixé au châssis de base et formé de tubes périmétraux et de traverses de même section ;
 - plancher en linoléum collé ;
 - charge utile d'au moins 250 kg/m² ;
 - parois latérales constituées par des panneaux :

- di colore panna;
- a sandwich;
- di spessore totale minimo di 40 mm;
- costituiti da paramenti esterno ed interno in lamiera d'acciaio zincato e preverniciato dello spessore non inferiore a 6/10 di mm con interposto strato di poliuretano espanso rigido di densità non inferiore a 40 Kg/m³ a cellule chiuse al 98%, iniettato a caldo;
- assemblati e rifiniti in modo tale da poter essere successivamente rimossi singolarmente per poter essere sostituiti in caso di danneggiamento;
- parete interna:
 - stessa tipologia delle pareti perimetrali posta a divisorio sul lato corto nella metà del monoblocco;
- copertura a doppio tetto:
 - costituita da due strati di copertura opportunamente distanziati in modo da formare tra di loro un'intercapedine ed aventi le seguenti caratteristiche:
- strato inferiore realizzato con un pannello a sandwich del tipo utilizzato per le pareti, fissato adeguatamente alla struttura con sovrastante pannello di rivestimento in lamiera grecata in acciaio zincato dello spessore di 10/10 di mm sull'esterno e materiale isolante sulla faccia interna;
- strato superiore posizionato in modo tale da avere un'inclinazione di falda di circa il 5%;
 - calpestabile e provvista di ganci (non sporgenti dalle misure di sagoma richieste), posti ai suoi quattro angoli, ed idonei al sollevamento del monoblocco ed al suo trasporto a mezzo elicottero;
- allestimento con suddivisione in due vani (doccia e antibagno) con :
 - n. 1 porta di entrata a 1/2 vetro in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra di plexiglas trasparente protetto da lance sul lato esterno;
 - vano antibagno completo di n. 1 punto luce da 60 W, n. 1 presa di corrente bivalente 10-16 A, n. 1 specchio e n. 1 appendiabiti;
 - n. 1 porta interna a _ vetro in lega di alluminio anodizzata/verniciata con guarnizioni in neoprene e lastra di plexiglas satinata;
 - vano doccia completo di piatto doccia in ceramica,
- de couleur crème ;
- structure sandwich ;
- épaisseur minimale de 40 mm ;
- composés de parements, extérieur et intérieur, en tôle galvanisée et vernie dont l'épaisseur ne doit pas être inférieure à 6/10 de mm et d'une couche interne en mousse de polyuréthane ayant une densité non inférieure à 40 kg/m³, comportant 98% d'alvéoles fermés et obtenus par moulage par injection ;
- assemblés et finis de manière à pouvoir être démontés un par un afin de permettre le remplacement des éléments endommagés ;
- paroi intérieure :
 - réalisée avec les mêmes matériaux que les parois extérieures, disposée du côté court de la structure monobloc et séparant cette dernière en deux moitiés ;
- toit double :
 - composé de deux couches de couverture espacées formant entre elles un interstice et ayant les caractéristiques suivantes :
- couche inférieure réalisée avec un panneau sandwich du type utilisé pour les parois, fixé de manière appropriée à la structure et surmonté d'un revêtement en tôle gaufrée d'acier galvanisé, ayant une épaisseur de 10/10 de mm côté extérieur et comportant du matériau isolant côté intérieur ;
- couche supérieure disposée de façon à obtenir des pans ayant une inclinaison de 5% environ ;
 - muni de crochets (qui ne doivent pas dépasser les profils de la structure monobloc) placés aux quatre coins pour permettre le soulèvement de la structure monobloc et son transport par hélicoptère et assez solide pour qu'on puisse y marcher dessus ;
- équipement des deux pièces (douche et vestibule) :
 - 1 porte d'entrée vitrée à mi-hauteur, en alliage d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprène et vitrage en plexiglas transparent protégé par des barreaux côté extérieur ;
 - 1 vestibule muni d'une lampe à 60 W, d'une prise de courant bivalente (10-16A), d'un miroir et d'un portemanteau ;
 - 1 porte intérieure vitrée à mi-hauteur, en alliage d'aluminium anodisé et verni, avec joints en néoprène et vitrage en plexiglas satiné ;
 - douche munie d'une base en céramique, de robinet-

rubinetteria con miscelatore, portasapone, portasciugamano e finestrino di areazione a vasistas;

- il carico e lo scarico della doccia dovranno essere posizionati ad almeno 150 mm da terra, sul lato corto del monoblocco, con attacchi tipo portagomma posti sul fianco e non sotto il pavimento.

4. Termine di consegna

- 4.a) Il termine ultimo per il completamento della fornitura è di 90 (novanta) giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.

5. Indirizzo per richiedere i documenti di gara, termine e modalità

- 5.a) *Indirizzo per richiedere i documenti di gara:* il fascicolo può essere richiesto all'indirizzo di cui al punto 1 od essere trovato integralmente sul sito Internet della regione Valle d'Aosta (<http://www.regione.vda.it>);

- 5.b) *Termine:* i documenti di cui al precedente punto a) e le relative informazioni possono essere richiesti entro il termine di 12 (dodici) giorni lavorativi antecedenti la data fissata quale termine ultimo per la presentazione delle offerte;

- 5.c) *Modalità:* per il rilascio di copia della documentazione di cui al precedente punto a) è necessario il pagamento di lire 5.000 (cinquemila) mediante l'apposizione di marche da bollo di pari valore sui documenti stessi.

6. Ricezione delle offerte

- 6.a) *Termine:* le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire entro le ore 17,00 del giorno 03.08.2001;

- 6.b) *Indirizzo:* non essendo ammesse alla gara offerte pervenute oltre il termine indicato al punto a) precedente, le stesse devono essere inoltrate nel modo ritenuto più opportuno a cura delle Ditte offerenti direttamente all'ufficio protocollo della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Amérique 127/a, 11020 QUART (AO) – Italia, piano terra;

- 6.c) *Modalità:* sull'involucro esterno, contenente tutta la documentazione di gara, dovrà essere riportata, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura:

«OFFERTA DELLA DITTA _____ –
GARA PER LA FORNITURA DI N. 7 MONO-

terie avec mélangeur, de porte-savon, de porte-serviette et d'un vantail pour l'aération ;

- les bouches des tuyaux d'alimentation et d'évacuation de la douche doivent être situées à une hauteur de 150 mm minimum à compter du sol, être placées du côté court de la structure monobloc et être munies de raccords avec joints en caoutchouc situés sur le côté et non sous le plancher.

4. Délai de livraison

- 4.a) Le délai pour l'exécution de la fourniture est de 90 (quatre-vingt-dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date de la communication relative à l'adjudication définitive.

5. Adresse où l'on peut demander la documentation relative au marché, délai et modalités y afférents

- 5.a) *Retrait de la documentation :* Les intéressés peuvent demander la documentation en cause à l'adresse sous 1. Ladite documentation est par ailleurs intégralement disponible sur le site Internet de la Région Vallée d'Aoste (<http://www.regione.vda.it>) ;

- 5.b) *Délai :* Les intéressés doivent demander la documentation visée à la lettre a) du présent point ainsi que tout renseignement supplémentaire au plus tard le 12^e (douzième) jour ouvrable qui précède la date limite de réception des offres ;

- 5.c) *Modalités :* La délivrance de la documentation visée à la lettre a) du présent point est subordonnée à l'apposition de timbres fiscaux d'une valeur de 5000 L (cinq mille) sur les pièces en cause.

6. Dépôt des offres

- 6.a) *Délai :* Les offres, rédigées en italien ou en français, doivent être déposées au plus tard le 3 août 2001, 17 h.

- 6.b) *Adresse :* Les offres déposées après le délai visé au point 6.a) n'étant pas admises, il appartient aux soumissionnaires de choisir le mode d'envoi qu'ils estiment le plus efficace pour que leurs offres parviennent en temps utile au Bureau de l'enregistrement de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, au rez-de-chaussée de l'immeuble situé 127/a, région Amérique – 11020 – QUART – VALLÉE D'AOSTE – ITALIE ;

- 6.c) *Modalités :* Le pli contenant toutes les pièces relatives au marché doit porter, sous peine d'exclusion, la mention suivante, bien lisible :

«SOUMISSION DE L'ENTREPRISE _____ –
MARCHÉ EN VUE DE LA

BLOCCHI PREFABBRICATI USO RICOVERO E N. 3 MONOBLOCCHI PREFABBRICATI USO SERVIZI – NON APRIRE».

A pena di esclusione detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantirne l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili; il plico dovrà contenere 3 (tre) distinti plichi o involucri:

- A) il plico contrassegnato con la lettera A dovrà contenere il documento richiesto ai successivi punti 10.a) 1 e 10.a) 2;
- B) il plico contrassegnato con la lettera B dovrà contenere l'offerta in bollo sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta da compilarsi completando, in ogni singola parte, il modello di offerta facente parte del fascicolo di gara;
- C) il plico contrassegnato con la lettera C dovrà contenere gli allegati di cui ai punti 1) e 2) del sopra richiamato modello di offerta.

A pena di esclusione anche i 3 plichi o involucri dovranno essere sigillati e firmati come detto sopra e su di essi dovranno essere apposte le seguenti diciture:

- A) contiene le dichiarazioni della Ditta;
- B) contiene l'offerta economica della Ditta;
- C) contiene la documentazione tecnica della Ditta.

7. Apertura delle offerte

- 7.a) *Personne ammesse all'apertura*: sono ammessi ad assistere alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle Ditte partecipanti;
- 7.b) *Apertura delle offerte*: Le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 9:00 del giorno 07.08.2001 presso la saletta al piano terreno della sede della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo all'indirizzo indicato al punto 1.

8. Garanzie

- 8.a) *Cauzione definitiva*: la Ditta aggiudicataria dovrà prestare valida cauzione definitiva ai sensi della legge 10 giugno 1982, n. 348.

9. Finanziamento della fornitura

- 9.a) *Finanziamento*: per l'affidamento delle forniture l'Amministrazione regionale si avvale di fondi propri iscritti a bilancio per l'esercizio 2001 e specificamente prenotati all'atto dell'indizione della gara;

FOURNITURE DE 7 STRUCTURES MONOBLOC PRÉFABRIQUÉES À UTILISER COMME ABRIS ET DE 3 STRUCTURES MONOBLOC PRÉFABRIQUÉES À UTILISER COMME INSTALLATIONS SANITAIRES – NE PAS OUVRIR».

Ledit pli doit être scellé, afin que son intégrité soit garantie, et signé sur les bords de fermeture et ce, sous peine d'exclusion. Il doit contenir 3 (trois) enveloppes distinctes, à savoir :

- A) L'enveloppe portant la lettre A doit contenir les pièces requises aux points 10.a) 1 et 10.a) 2 du présent avis ;
- B) L'enveloppe portant la lettre B doit contenir la soumission, établie sur le formulaire prévu à cet effet, entièrement rempli ; ladite soumission doit porter un timbre fiscal et être signée par le représentant légal de l'entreprise ;
- C) L'enveloppe portant la lettre C doit contenir les pièces visées aux points 1) et 2) du formulaire susmentionné.

Sous peine d'exclusion du marché, les trois enveloppes en question doivent être scellées et signées sur les bords de fermeture ; elles doivent par ailleurs porter les mentions suivantes :

- A) Déclarations de l'entreprise ;
- B) Offre de l'entreprise ;
- C) Documentation technique fournie par l'entreprise.

7. Ouverture des plis

- 7.a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Sont admis à assister à l'ouverture des plis les représentants des soumissionnaires ;
- 7.b) *Ouverture des plis* : Les opérations d'ouverture des plis auront lieu le 7 août 2001, 9 h, dans la petite salle du rez-de-chaussée de l'immeuble accueillant la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, à l'adresse visée sous 1.

8. Garanties

- 8.a) *Cautionnement définitif* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif au sens de la loi n° 348 du 10 juin 1982.

9. Modalités de financement

- 9.a) *Financement* : Pour le paiement de la fourniture en question, l'Administration régionale utilise des crédits inscrits au budget 2001 et réservés à cet effet au moment de l'ouverture de l'appel d'offres ;

- 9.b) *Liquidazione dei corrispettivi*: i corrispettivi verranno liquidati ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90.
10. *Requisiti dei fornitori*
- 10.a) *Dichiarazioni*: all'atto di presentazione dell'offerta le Ditte devono produrre un'unica dichiarazione secondo il modello allegato al fascicolo di gara, attestante:
- 10.a.1 l'iscrizione al Registro Ditte della Camera di Commercio;
- 10.a.2 l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del citato D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di raggruppamento di imprese di cui al precedente punto 10.a) tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le Ditte.
11. *Vincolo dell'offerta*
- 11.a) *Periodo*: la Ditta è vincolata alla propria offerta per un periodo non inferiore a 120 giorni (salvo maggiore periodo indicato sull'offerta), a decorrere dalla data ultima fissata per il ricevimento delle offerte.
12. *Criterio di aggiudicazione*
- 12.a) *Aggiudicazione*: l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso.
- 12.b) *Offerte in aumento*: non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base d'asta;
- 12.c) *Offerte anomale*: per le offerte anomale si procederà a norma dell'articolo 19, commi 2, 3 e 4 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.Lgs. 20 ottobre 1998, n. 402. Saranno pertanto assoggettate a verifica tutte le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso che superi di un quinto la media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse;
- 12.d) *Varie*: si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta purché valida.
13. *Varie*
- 13.a) *Certificazione di conformità, garanzie e assistenza post-vendita*: i monoblocchi prefabbricati dovranno essere forniti completi di ogni loro parte e perfettamente funzionanti. La ditta dovrà impegnarsi ad ottemperare alla garanzia prevista dal costruttore ed a fornire e sostituire gratuitamente quelle parti vizzate da difetti di fabbricazione per almeno 2 anni dalla fornitura; dovrà altresì im-
- 9.b) *Liquidation* : Au sens de l'article 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989.
10. *Conditions requises pour la participation au marché*
- 10.a) *Déclarations* : Au moment de la présentation de l'offre, les soumissionnaires sont tenus de produire une déclaration, établie selon le fac-similé prévu à cet effet et attestant à la fois :
- 10.a.1 L'immatriculation de l'entreprise au registre des entreprises de la Chambre de commerce ;
- 10.a.2 L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 (condition requise par la loi sous peine d'exclusion). En cas de groupements d'entreprises au sens du point 10.a) du présent avis, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.
11. *Délai d'engagement*
- 11.a) *Période* : Les soumissionnaires ne peuvent se dé-gager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date limite de présentation des soumissions, sans préjudice des délais d'engagement plus longs éventuellement indiqués dans la soumission.
12. *Critère d'attribution du marché*
- 12.a) *Attribution* : Le marché en question est attribué à l'entreprise ayant proposé le prix le plus bas ;
- 12.b) *Offres à la hausse* : Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises ;
- 12.c) *Offres irrégulières* : Pour les offres irrégulières, il est fait application des 2^e, 3^e et 4^e alinéas de l'article 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. Par conséquent, les offres dont le pourcentage de rabais dépasse d'un cinquième la moyenne arithmétique des rabais des soumissions recevables sont soumises à une vérification ;
- 12.d) *Divers* : Le marché est attribué même si une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.
13. *Divers* :
- 13.a) *Certification de conformité, garanties et service après-vente* : Les structures monobloc préfabriquées doivent être fournies sans pièces manquantes et en parfait état de fonctionnement. L'entreprise doit s'engager à assurer le respect de la garantie du constructeur et à fournir et remplacer gratuitement les pièces qui présentent des défauts de fabrication pendant 2 ans au moins à

gnarsi a reperire e fornire eventuali pezzi di ricambio che si rendessero necessari per almeno 5 anni dalla fornitura. I monoblocchi prefabbricati inoltre dovranno essere forniti corredati della certificazione di conformità dell'impianto elettrico, della relazione tecnica del monoblocco e delle istruzioni d'uso e manutenzione così come previsto dalla normativa vigente.

14. Altre indicazioni

- 14.a) *Scala gerarchica dei documenti di gara*: il Capitolato Speciale d'Appalto prevale rispetto a tutte le condizioni della stessa natura inserite negli altri documenti di gara;
- 14.b) *Responsabile del procedimento*: il Responsabile del Procedimento previsto dalla legge 7 agosto 1990, n. 241 e dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, è il Direttore della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Dott. Cristoforo CUGNOD;
- 14.c) *Contratto*: Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva; le spese relative alla stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

15. Pubblicazioni

- 15.a) *Bando di gara indicativo*: il bando indicativo relativo alla presente gara, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 532 in data 5 marzo 2001, è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 20.03.2001;
- 15.b) *Bando di gara*: il presente bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 5 giugno 2001.

Il Responsabile
del procedimento
CUGNOD

N. 174

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di gara mediante procedura aperta – pubblico incanto – ai sensi dell'art. 73 lettera c) R.D. 827/24 e del D.P.R. 18.04.94 n. 573. Acquisto di minibus.

- a) *Ente appaltante*: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO);
- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi

compter de la date de la fourniture ; elle doit s'engager également à fournir toute pièce de rechange qui s'avérerait nécessaire pendant 5 ans au moins à compter de ladite date. Les structures monobloc préfabriquées doivent également être munies des certifications et des modes d'emploi et d'entretien, au sens de la législation en vigueur.

14. Indications supplémentaires

- 14.a) *Importance des pièces relatives au marché* : Les conditions visées au cahier des charges spéciales l'emportent sur toutes les conditions de même nature prévues par les autres pièces relatives au marché ;
- 14.b) *Responsable de la procédure* : Au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, le responsable de la procédure est M. Cristoforo CUGNOD, directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- 14.c) *Contrat* : Le contrat qui suit l'attribution définitive du marché est passé sous forme d'acte public ; les frais relatifs à la passation dudit contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

15. Publications

- 15.a) *Avis d'appel d'offres indicatif* : L'avis d'appel d'offres indicatif, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 532 du 5 mars 2001, a été publié au Journal officiel de la République italienne le 20 mars 2001 ;
- 15.b) *Avis d'appel d'offres* : Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 5 juin 2001.

Le responsable
de la procédure,
Cristoforo CUGNOD

N° 174

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres ouvert aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Achat d'un minibus.

- a) *Collectivité passant le marché* : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Gemeindeverwaltung – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste).
- b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert,

dell'art. 73 lettera c) R.D. 827/24 e del D.P.R. 18.04.94 n. 573, mediante la migliore offerta confrontando il prezzo più vantaggioso per l'amministrazione con il prezzo base indicato nell'avviso d'asta.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Si potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

Si provvederà all'aggiudicazione alla Ditta che avrà presentato il prezzo economicamente più conveniente relativo al punto d.1.4.).

I prezzi offerti devono essere pari o inferiore ai prezzi a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24 per il punto d.1.4.).

c) *Forma dell'appalto*: fornitura.

d) *Descrizione dell'appalto*:

d.1.1.) *Luogo di consegna*: Sede del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Villa Margherita, 1.

d.1.2.) *Oggetto dell'appalto*: Fornitura di n. 1 minibus.

d.1.3.) *Caratteristiche della fornitura*, il minibus dovrà possedere i seguenti requisiti:

- n. 1 minibus con possibilità servizio di scuolabus per le scuole elementari e materne oltreché servizi previsti nello Statuto comunale e/o nei regolamenti;
- Motore diesel – sovralimentato minimo 100 cv;
- Posti n. 16 oltre all'autista – tutti dotati di cinture di sicurezza;
- Passo massimo mm. 3300;
- Lunghezza massima mm. 6000;
- Cambio a 5 marce;
- Ruote posteriori gemellate;
- Telaio a longheroni;
- Idroguida;
- Freni a disco anteriori e posteriori;
- Sedile autista molleggiato;
- Lavaproiettori a getto;
- Porta di salita passeggeri elettrica con comando dal posto guida;

aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994, l'offre la meilleure étant la plus avantageuse pour l'Administration communale compte tenu de la mise à prix visée au présent avis.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'entreprise ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse par rapport aux conditions visées au point d.1.4) du présent avis sera l'adjudicataire du marché visé au présent avis.

Les offres doivent être inférieures ou égales à la mise à prix visée au point d.1.4) du présent avis, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

c) *Objet du marché* : Fourniture.

d) *Description du marché* :

d.1.1) *Lieu de livraison* : Maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste) – 1, Villa Marguerite.

d.1.2) *Nature et quantité de la fourniture* : Un minibus.

d.1.3) *Caractéristiques de la fourniture* :

- 1 minibus pour le ramassage scolaire (école élémentaire et école maternelle) et pour les services visés au statut et/ou aux règlements communaux ;
- moteur diesel suralimenté de 100 ch minimum ;
- 16 places, en sus de celle du chauffeur, munies de ceintures de sécurité ;
- empattement maximal : 3 300 mm ;
- longueur maximale : 6 000 mm ;
- boîte à 5 vitesses ;
- roues arrière jumelées ;
- châssis à longherons ;
- direction assistée ;
- freins à disque à l'avant et à l'arrière ;
- siège du chauffeur avec amortisseur ;
- essuie-phares avec lave-phares ;
- portière pour la montée des passagers, commandée depuis la place du conducteur ;

- Portelloni posteriori a tutta altezza;
 - Impianto aria condizionata;
 - Impianto riscaldamento autonomo funzionante anche a veicolo fermo;
 - Specchietti laterali riscaldabili;
 - Cronotachigrafo;
 - Mezzo nuovo - di nuova immatricolazione.
- d.1.4.) *Importo a base d'asta per l'acquisto:*
- n. 1 minibus: importo lordo di L. 108.000.000 (centoottomilioni) (Euro 55.777 (cinquantacinquemilasettecentosettantasette)), optional, Iva e messa su strada compresi;
- d.1.5.) *Termine di consegna:* entro 60 giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.
- e) *Modalità d'acquisto:* l'acquisto sarà effettuato con un'unica Ditta, che avrà presentato il prezzo economicamente più vantaggioso del punto d.1.4.);
- f) *Modalità di presentazione dell'offerta:*
- f.1.1.) L'involucro esterno contenente tutta la documentazione di gara, dovrà riportare su scritto, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «OFFERTA DELLA DITTA _____ GARA DI FORNITURA DI N. 1 MINIBUS - NON APRIRE».
- A pena di esclusione detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantire l'integrità e dovrà essere firmato su tutti i lembi apribili.
- L'offerta dovrà pervenire esclusivamente per posta a mezzo raccomandata e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 25 giugno 2001 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- Il plico dovrà contenere numero TRE distinti plichi o involucri:
- A) il plico contrassegnato con la lettera A dovrà contenere i seguenti documenti:
- dichiarazione o attestato di iscrizione al registro ditte della Camera di Commercio;
 - dichiarazione di inesistenza di cause di esclusione dalla gare di cui all'art. 11 del citato decreto legislativo 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le ditte;
- portières arrière d'une hauteur identique à celle de l'autobus ;
 - climatisation ;
 - chauffage fonctionnant même lorsque le véhicule ne roule pas ;
 - rétroviseurs latéraux chauffants ;
 - chronotachygraphe ;
 - véhicule neuf - à immatriculer.
- d.1.4) *Mise à prix :*
- 1 minibus : 108 000 000 L (cent huit millions), soit 55 777 Euros (cinquante-cinq mille sept cent soixante-dix-sept), IVA et mise sur route incluses ;
- d.1.5) *Délai de livraison :* 60 jours consécutifs à compter de la date de communication de l'attribution définitive du marché en cause.
- e) *Modalités d'achat :* L'achat sera effectué auprès d'une seule entreprise, à savoir celle ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse par rapport aux conditions visées au point d.1.4).
- f) *Modalités de dépôt des soumissions :*
- f.1.1) Le pli contenant toutes les pièces relatives au marché doit porter, sous peine d'exclusion, la mention suivante, bien lisible : «SOUMISSION DE L'ENTREPRISE _____ - MARCHÉ EN VUE DE LA FOURNITURE D'UN MINIBUS - NE PAS OUVRIR».
- Ledit pli doit être scellé, afin que son intégrité soit garantie, et signé sur les bords de fermeture et ce, sous peine d'exclusion.
- L'offre doit parvenir au plus tard le lundi 25 juin 2001, 12 h, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, sous pli recommandé uniquement, au risque exclusif du soumissionnaire.
- Ledit pli doit contenir 3 enveloppes distinctes, à savoir :
- A) L'enveloppe portant la lettre A doit contenir les pièces suivantes :
- déclaration attestant l'immatriculation de l'entreprise au registre des entreprises de la Chambre de commerce ;
 - déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 (condition requise par la loi sous peine d'exclusion). En cas de groupements d'entreprises ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

- dichiarazione di caratteristiche della fornitura di n. 1 Minibus corrispondenti alle caratteristiche citate al punto d.1.3 pena l'esclusione;
- B) il plico contrassegnato con la lettera B dovrà contenere l'offerta in bollo, redatta in lingua italiana o in lingua francese, indicante il prezzo offerto sia in cifre, sia in lettere e sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta.
- C) il plico contrassegnato con la lettera C dovrà contenere gli allegati tecnici del Minibus offerto.
- A pena di esclusione anche i tre plichi o involucri dovranno essere sigillati e firmati su tutti i lembi apribili e su di essi dovranno essere apposte le seguenti diciture:
- a) Contiene i documenti della Ditta;
- b) Contiene l'offerta economica della Ditta;
- c) Contiene la documentazione tecnica della Ditta.
- g) *Apertura delle offerte:*
- *Personne ammesse all'apertura:* sono ammessi ad assistere alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle Ditte partecipanti;
- *Apertura delle offerte:* le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 15.00 del giorno lunedì 25 giugno 2001 presso la Sede del Municipio di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, n. 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO).
- h) *Vincolo dell'offerta:* la Ditta è vincolata alla propria offerta per un periodo non inferiore a giorni 120 (centoventi) a decorrere dalla data ultima fissata per il ricevimento delle offerte.
- i) *Criteri di aggiudicazione:*
- *Aggiudicazione:* l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso comprensivo degli optional, dell'IVA e della messa su strada.
- *Offerte in aumento:* non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base d'asta.
- *Offerte anomale:* per le offerte anomale si procederà a norma dell'art. 19, commi 2, 3 e 4 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 come modificato dal D. Lgs. 20.10.98 n. 402. Saranno pertanto assoggettate a verifica tutte le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso che superi di un quinto la media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse.
- j) *Finanziamento della fornitura e pagamento alla Ditta:* la fornitura è finanziata per Lire 108.000.000 (Euro 55.777) optional ed I.V.A. e messa su strada compresi,
- déclaration attestant que le minibus en cause est en conformité avec les caractéristiques visées au point d.1.3 du présent avis, sous peine d'exclusion ;
- B) L'enveloppe portant la lettre B doit contenir la soumission, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français. Ladite soumission, qui indique le prix proposé, en chiffres et en lettres, doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ;
- C) L'enveloppe portant la lettre C doit contenir la documentation technique relative au minibus proposé.
- Les trois enveloppes, qui doivent, sous peine d'exclusion, être scellées et signées sur les bords de fermeture, doivent porter, respectivement, les mentions suivantes :
- a) Documentation relative à l'entreprise ;
- b) Offre ;
- c) Documentation technique.
- g) *Ouverture des plis :*
- *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires ;
- *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le lundi 25 juin 2001, 15 h, à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (Vallée d'Aoste)
- h) *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 (cent vingt) jours à compter de la date de présentation de cette dernière.
- i) *Critères d'attribution du marché :*
- *Attribution :* Le marché sera attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas, caractéristiques optionnelles, IVA et mise sur route comprises ;
- *Offres à la hausse :* Les offres à la hausse ne sont pas admises ;
- *Offres irrégulières :* Pour les offres irrégulières, il est fait application des 2^e, 3^e et 4^e alinéas de l'article 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. Par conséquent, les offres dont le pourcentage de rabais dépasse d'un cinquième la moyenne arithmétique des rabais des soumissions recevables sont soumises à une vérification ;
- j) *Modalités de financement et de paiement :* La dépense de 108 000 000 L (55 777 Euros) prévue pour le paiement de la fourniture en cause – caractéristiques option-

con contributo della Compagnia dell'Istituto Bancario San Paolo per lire 80.000.000 (ottantamiliardi) ed il rimanente con entrate regionali d'investimento.

Il pagamento sarà effettuato entro 60 giorni dal ricevimento di regolare fattura previa avvenuta regolare consegna e messa su strada del minibus.

- k) *Criterio di aggiudicazione*: per mezzo di preventivo da confrontarsi col prezzo base indicato dal presente bando e sarà aggiudicata ad un'unica Ditta che avrà presentato il prezzo economicamente più vantaggioso del punto c.1.4.);

non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

- l) *Cauzione definitiva*: la Ditta aggiudicataria dovrà prestare valida cauzione definitiva pari al 10% del valore offerto e aggiudicato.
- m) *Certificazione di conformità, garanzie e assistenza post-vendita*: il minibus dovrà essere fornito completo di ogni sua parte e perfettamente funzionante. La Ditta con la presentazione dell'offerta si impegna ad ottemperare alla garanzia prevista dal costruttore e a fornire e sostituire quelle parti viziate da difetti di fabbricazione per almeno pari durata della garanzia prevista dal costruttore; dovrà altresì garantire il reperimento e fornire eventuali pezzi di ricambio che si rendessero necessari per almeno anni 5 (cinque) dalla fornitura. Il minibus dovrà inoltre essere fornito corredato delle certificazioni della messa su strada e delle istruzioni d'uso e manutenzione così come previsto dalla normativa vigente.
- n) *Contratto*: Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva; le spese relative alla stipulazione del contratto saranno a carico della Ditta aggiudicataria.
- o) *Pubblicazione bando*: il bando è indetto con provvedimento del responsabile del servizio e sarà pubblicato all'albo pretorio del comune in data 30 maggio 2001.
- p) *Responsabile del procedimento* è nominato il segretario Comunale pro tempore RICCARAND Nello.

Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio di Segreteria sito presso il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, anche tramite fax (0125/355673).

Gressoney-Saint-Jean, 30 maggio 2001.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 175 A pagamento

nelles, IVA et mise sur route comprises – est couverte à hauteur de 80 000 000 L (quatre-vingts millions) par un financement de la «Compagnia dell'Istituto Bancario San Paolo» et, pour la partie restante, par des financements régionaux à titre d'investissement ;

Les paiements auront lieu dans les 60 jours qui suivent la réception de la facture y afférente, après que le minibus aura été fourni et mis sur route.

- k) *Modalités d'attribution du marché* : Les offres sont comparées avec la mise à prix visée au point c.1.4) du présent avis et le marché est attribué à l'entreprise ayant présenté l'offre économiquement la plus avantageuse ;

Les offres supérieures à la mise à prix ne sont pas admises, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

- l) *Cautionnement définitif* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif s'élevant à 10% du montant contractuel.
- m) *Certification de conformité, garanties et service après-vente* : Le minibus doit être fourni sans pièces manquantes et en parfait état de fonctionnement. L'entreprise doit s'engager à assurer le respect de la garantie du constructeur et à fournir et remplacer gratuitement les pièces qui présentent des défauts de fabrication pendant une période au moins égale à celle de la durée de ladite garantie ; elle doit s'engager également à fournir toute pièce de rechange qui s'avérerait nécessaire pendant 5 (cinq) ans au moins à compter de la date de la fourniture. Le minibus doit également être muni des certifications relatives à sa mise sur route et des modes d'emploi et d'entretien, au sens de la législation en vigueur.
- n) *Contrat* : Le contrat qui suit l'attribution définitive du marché est passé sous forme d'acte public ; les frais y afférents sont à la charge de l'adjudicataire.
- o) *Publication du présent avis* : Le marché visé au présent avis fait l'objet d'un acte du responsable du service concerné et est publié au tableau d'affichage communal à compter du 30 mai 2001.
- p) *Le responsable de la procédure* est M. Nello RICCARAND, secrétaire communal.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser, même par fax, au secrétariat de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (01 25 35 56 73).

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 30 mai 2001.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 175 Payant

Comune di MONTJOVET.

Estratto di bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: opere straordinarie di sistemazione campo sportivo comunale, campo da tennis, spogliatoi e area adiacente.

Importo a base di gara: Lire 726.000.000 (Euro 374.947,71), comprensivo di lire 29.040.000 (Euro 14.997,91) per gli oneri relativi al piano di sicurezza.

Requisiti tecnici di partecipazione: iscrizione Albo Regionale di Preselezione nella specializzazione G1 per l'importo minimo di lire 900.000.000.

Categorie: ai sensi del D.M. 304/1998, per le opere prevalenti lire 535.852.000 (Euro 276.744,46) categoria G1; per le opere scorporabili lire 57.340.000 (Euro 29.613,64) categoria S1A, lire 55.784.000 (Euro 28.810,03) categoria S7D e lire 77.024.000 (Euro 39.779,58) categorie S3, G11A e G11B.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale (articolo 25 comma 8 Legge Regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni - articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94, Legge 216/98 e Legge 415/98)

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire, nella sede del Comune, entro e non oltre le ore 14,00 del 28 giugno 2001, esclusivamente a mezzo del servizio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 29 maggio 2001.

Il Tecnico

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

FASOLO

N. 176 A pagamento

Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux : œuvres extraordinaires d'aménagement du terrain de sport communal, de la court de tennis, des vestiaires e du terrain adjacent.

Mise à prix : 726 000 000 liras (374 947,71 euros); ladite somme comprend les frais relatifs aux mesures prévues par le plan de sécurité pour 29 040 000 liras (14 997,91 euros).

Conditions techniques requises : Immatriculation au Registre régional de présélection (A.R.P.) dans la catégorie G1 pour un montant minimum de 900 000 000 liras.

Catégories : aux termes du D.M. 304/1998, pour les travaux prédominants 535 852 000 liras (276 744,46 euros) dans la catégorie G1 et pour les travaux séparables 57 340 000 liras (29 613,64 euros) dans la catégorie S1A, 55 784 000 liras (28 810,03 euros) dans la catégorie S7D et 77 024 000 liras (39 779,58 euros) dans les catégories S3, G11A e G11B.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes - de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L. 109/94, L. 215/95 et L. 415/98

Délai et modalités de dépôt des soumissions : Les offres et les documents requis, devront parvenir, à la Mairie de MONTJOVET, au plus tard le 28 juin 2001, 14 heures, uniquement par le service des Postes.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 29 mai 2001.

Le technicien,

Giorgio FASOLO

N° 176 Payant